

Etudes franco - chinoises



Sommaire

Préface de Mme Julia Yang

Présidente de l'APFT

5

Sylvie Poisson-Quinton

Université Paris VIII

La question des articles en français

6

Ching-hsin Chang

Université Da-Yeh

La relative chinoise et ses problèmes de traduction

24

Chia-Jui Chu

Université Tamkang

«C'est bien» ? Ou «c'est bon» ?

39

李允安

中國文化大學

兩組中法對照句的模型化 - 運用「普遍語法」及「樹形連結文法」
Modélisation des syntaxes comparatives française et chinoise en grammaire

54

Jun-Pei Liao

Universités Tamkang et Chengchi

La mythologie au service de la passion : Phèdre de Racine

69

林德祐

中央大學

《白玉詩書》與《落花》：唐詩法譯本中的美學策略探討—Les stratégies esthétiques de la traduction dans le Livre de Jade et les Fleurs Tombantes

86

Alain Leroux

Université de la culture chinoise

De l'importance de la notion de point de repère dans l'emploi des temps de l'indicatif des verbes du français

101

Alain Monier

Université Tamkang

116

La chanson dans tous ses états, en classe de français langue étrangère

Agnès Roussel Shih et Yu-Chun Chen

Wenzao Ursuline College of Languages

138

Des étudiants universitaires sur le chemin du service à la collectivité :
Pourquoi être bénévoles pour l'enseignement du FLE précoce ?

François de Sulauze

Wenzao Ursuline College of Languages

152

Les mots d'origine judéo-chrétienne dans la langue française

Jacques Tardif

Université de la culture chinoise

166

Comment aborder les problèmes de l'environnement dans un cours d'expression orale ?

蔡倩玟

高雄餐旅大學

180

廚藝示範法語學習目標及內容分析- Démonstration culinaire en français
Objectifs d'apprentissage et analyse de contenu

楊啟嵐

中國文化大學

188

法語修辭研究與教學之運用：以法國十九世紀四部小說節錄為例

Ping-Yu Yuan, Patricia Nguyen

Université de la culture chinoise, Université nationale de Taïwan

206

L'expression *autant que* et son problème syntaxique

Comité de rédaction

216

Spécifications rédactionnelles de la revue Etudes Franco - Chinoises

Calendrier des activités 2012/2013 de l'APFT

218